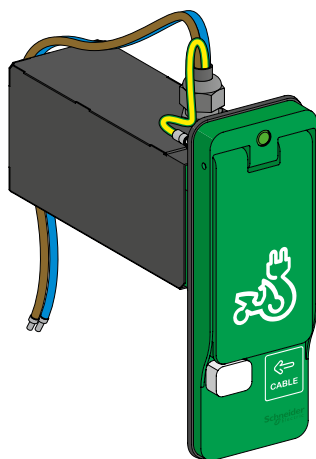


- en** Replacement guide
- fr** Guide de remplacement
- es** Guía de sustitución
- it** Guida per la sostituzione
- de** Anleitung für den Geräteaustausch
- ru** Руководство по замене

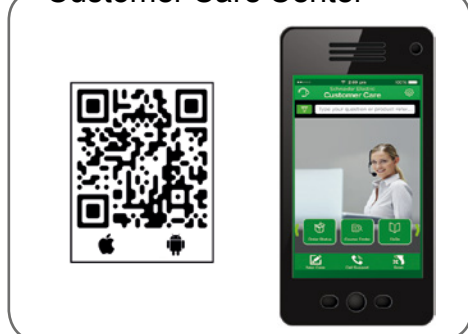


EAV71205-01



<p>Instruction sheet to be retained for future use. Visit our web site <a href="http://www.schneider-electric.com">www.schneider-electric.com</a> to download the EVlink charging station technical publications and other documents.</p> <p><b>PLEASE NOTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ This device must be installed and serviced by qualified electrical personnel.</li> <li>■ All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this device.</li> <li>■ This device must not be installed if, when unpacking, you notice that it is damaged.</li> <li>■ The manufacturer cannot be responsible for failure to follow the instructions given in this instruction sheet.</li> </ul>	<p>La présente instruction de service doit être conservée pour utilisation future. Visitez notre site web <a href="http://www.schneider-electric.com">www.schneider-electric.com</a> pour télécharger les documents techniques des bornes de charge EVlink, et d'autres documents.</p> <p><b>REMARQUE IMPORTANTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cet appareil doit être installé et entretenu par un électricien qualifié.</li> <li>■ Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de cet appareil.</li> <li>■ Cet appareil ne doit pas être installé si vous constatez, lors du déballage, que l'appareil est endommagé.</li> <li>■ Le fabricant ne peut être tenu responsable en cas de non-respect des instructions données dans ce document.</li> </ul>	<p>Conserve este manual de instrucciones para futuras consultas. Visite nuestro sitio web <a href="http://www.schneider-electric.com">www.schneider-electric.com</a> para descargar los documentos técnicos de las estaciones de carga EVlink y otros documentos.</p> <p><b>TENGA EN CUENTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ La instalación y el mantenimiento de este dispositivo debe realizarlo personal de electricidad cualificado.</li> <li>■ Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales.</li> <li>■ Este aparato no debe instalarse si se constata, al desembalarlo, que está dañado.</li> <li>■ El fabricante no acepta ninguna responsabilidad en caso de que no se sigan las instrucciones que se proporcionan en este manual.</li> </ul>
<p>Questo documento deve essere conservato per uso futuro. Visitate il nostro sito web <a href="http://www.schneider-electric.com">www.schneider-electric.com</a> per scaricare i documenti tecnici relativi alla stazione di ricarica EVlink e altri documenti.</p> <p><b>NOTA IMPORTANTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Questo apparecchio deve essere installato e sottoposto a manutenzione esclusivamente da un elettricista qualificato.</li> <li>■ Durante l'installazione e l'uso di questo apparecchio è necessario rispettare tutte le normative locali, nazionali o internazionali in materia di sicurezza.</li> <li>■ Non installare l'apparecchio se in fase di disimballaggio si riscontrano danni sul prodotto.</li> <li>■ Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile in caso di mancato rispetto delle istruzioni indicate in questo documento.</li> </ul>	<p>Die Kurzanleitung zur späteren Verwendung aufbewahren. Auf unserer Website <a href="http://www.schneider-electric.com">www.schneider-electric.com</a> können Sie technische Dokumente der EVlink- Ladestation sowie weitere Dokumente herunterladen.</p> <p><b>BITTE BEACHTEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Elektrofachpersonal installiert und gewartet werden.</li> <li>■ Bei der Montage und Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.</li> <li>■ Dieses Gerät darf nicht installiert werden, wenn Sie beim Auspacken feststellen, dass das Gerät beschädigt ist.</li> <li>■ Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Störungen, die sich aus der Nichtbefolgung der Anweisungen in dieser Kurzanleitung ergeben.</li> </ul>	<p>ДетИнструкцию следует сохранить для использования в будущем. Посетите наш веб-сайт <a href="http://www.schneider-electric.com">www.schneider-electric.com</a>, чтобы загрузить технические публикации о зарядной станции EVlink и другие документы.</p> <p><b>ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Установку и обслуживание данного устройства может выполнять только квалифицированный электрик.</li> <li>■ Во время установки и использования данного устройства следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила безопасности.</li> <li>■ Если после вскрытия упаковки устройства будут обнаружены повреждения, устанавливать его не следует.</li> <li>■ Изготовитель не несет ответственности за последствия невыполнения предписаний данной инструкции по эксплуатации.</li> </ul>

Customer Care Center



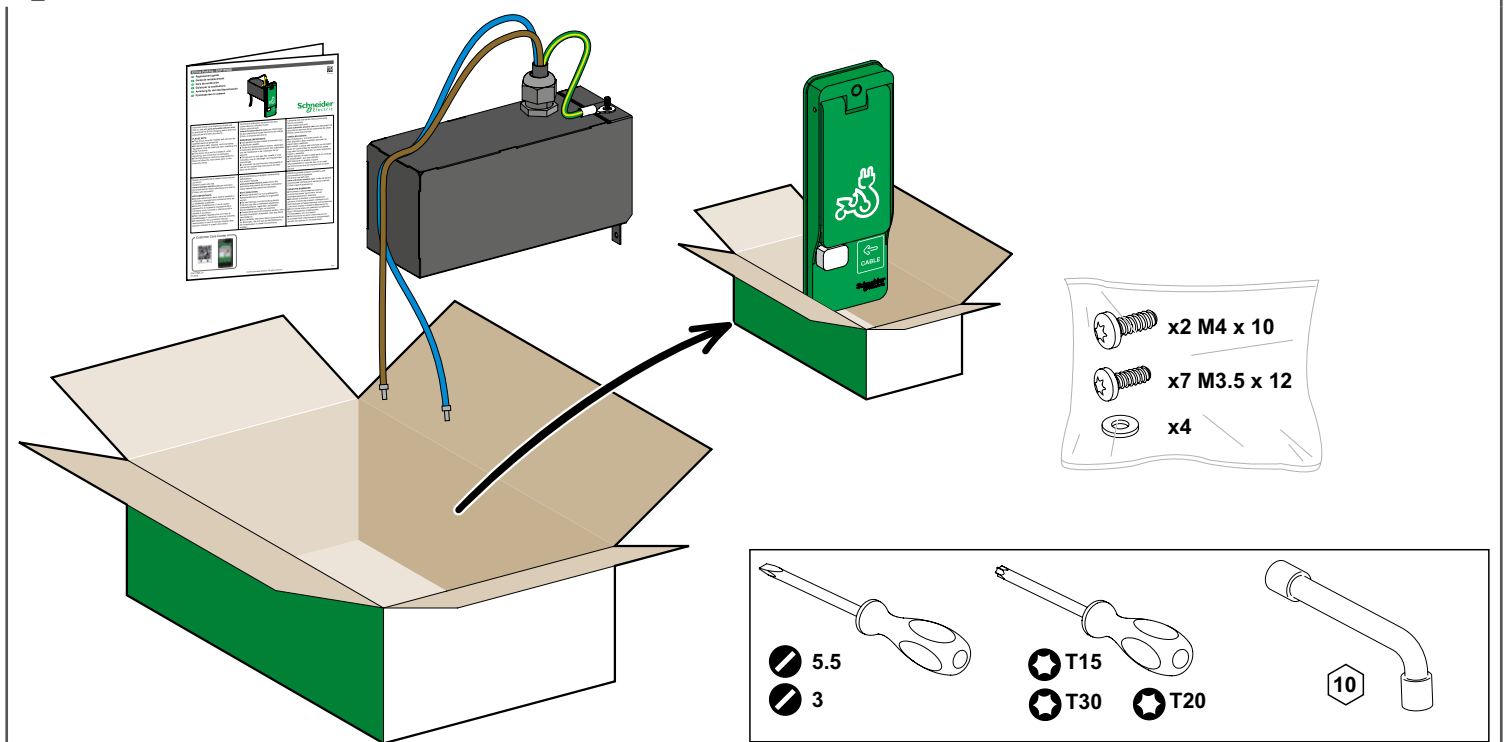
**⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / PERICOLO / GEFAHR / ОПАСНОСТЬ**

<p><b>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Turn off all power supplying this equipment before working on the equipment.</li> <li>Always use a voltage detection device to confirm the absence of voltage.</li> </ul> <p><b>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</b></p>	<p><b>RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Coupez toutes les alimentations avant de travailler sur cet appareil.</li> <li>Utilisez un vérificateur d'absence de tension (VAT) approprié pour confirmer l'absence de tension.</li> </ul> <p><b>Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.</b></p>	<p><b>RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO DE ARCO ELECTRICO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Desconecte la alimentación de este equipo antes de manipularlo.</li> <li>Utilice siempre un dispositivo de detección de tensión para confirmar la ausencia de tensión.</li> </ul> <p><b>Si no se siguen estas instrucciones, pueden producirse lesiones graves e incluso mortales.</b></p>
<p><b>PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, ESPLOSIONI O SCARICHE ELETTROSTATICHE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Scollegare tutte le sorgenti di alimentazione dall'apparecchiatura prima di iniziare a lavorare.</li> <li>Utilizzare sempre un dispositivo di rilevamento della tensione per confermare l'assenza di tensione.</li> </ul> <p><b>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà il decesso o lesioni gravi.</b></p>	<p><b>GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Schalten Sie die gesamte Spannungsversorgung des Geräts ab, bevor Sie Arbeiten am Gerät vornehmen.</li> <li>Verwenden Sie stets ein Spannungsmessgerät, um sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt.</li> </ul> <p><b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann schwerwiegende Körperverletzung oder Tod zur Folge haben.</b></p>	<p><b>ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИ ДУГИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Перед работой с этим оборудованием необходимо выключить его электропитание.</li> <li>Всегда используйте тестер или пробник, чтобы убедиться в отсутствии напряжения.</li> </ul> <p><b>Несоблюдение этих указаний приведет к смерти или серьезным травмам.</b></p>

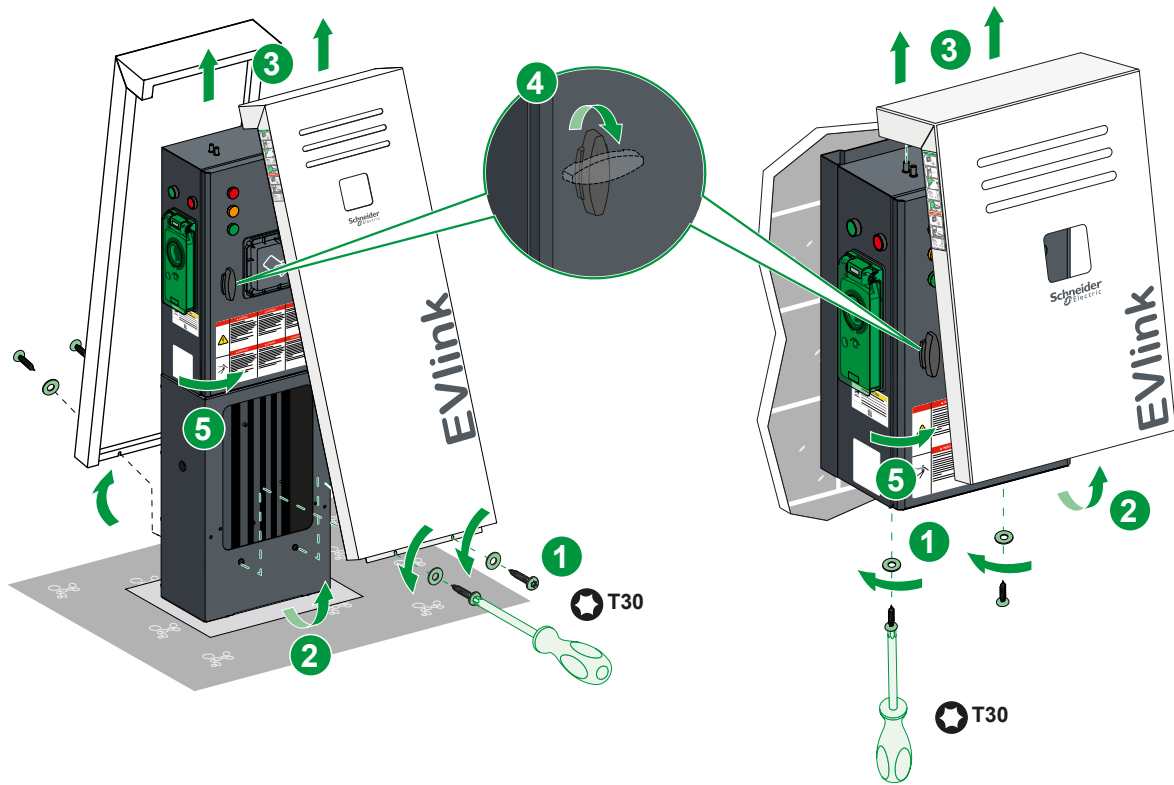
**AVIS / NOTICE / AVISO / AVVISO / HINWEIS / УВЕДОМЛЕНИЕ**

<p><b>RISK OF DAMAGING THE CHARGING STATION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not touch the circuit boards.</li> <li>Use ESD (electrostatic discharge) equipment when working in the enclosure.</li> </ul> <p><b>Failure to follow these instructions can result in equipment damage.</b></p>	<p><b>RISQUE D'ENDOMMAGEMENT DE LA BORNE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas toucher les cartes électroniques.</li> <li>Utiliser des équipements ESD (à décharge électrostatique) pour intervenir dans le coffret.</li> </ul> <p><b>Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.</b></p>	<p><b>RIESGO DE DAÑOS EN EL TERMINAL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>No toque las tarjetas electrónicas.</li> <li>Utilice equipos ESD (de descarga electroestática) para intervenir en el interior del cofre.</li> </ul> <p><b>Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse daños en el equipo.</b></p>
<p><b>RISCHIO DI DANNEGGIAMENTO DELLA STAZIONE DI RICARICA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Non toccare le schede elettroniche.</li> <li>Utilizzare dispositivi ESD (a scarica elettrostatica) per effettuare interventi nella casetta.</li> </ul> <p><b>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.</b></p>	<p><b>GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DER LADESTATION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Berühren Sie die Elektronikarten nicht.</li> <li>Verwenden Sie ESD-Ausrüstung (mit elektrostatischer Entladung), wenn Sie Arbeiten im Gehäuse vornehmen.</li> </ul> <p><b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.</b></p>	<p><b>РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ ЗАРЯДНОЙ СТАНЦИИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Не прикасайтесь к электронным платам.</li> <li>Используйте оборудование с защитой от электростатических разрядов при выполнении операций внутри блока зарядной станции.</li> </ul> <p><b>Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.</b></p>

**1 Contents / Contenu / Contenido / Contenuto / Inhalt / Содержание**

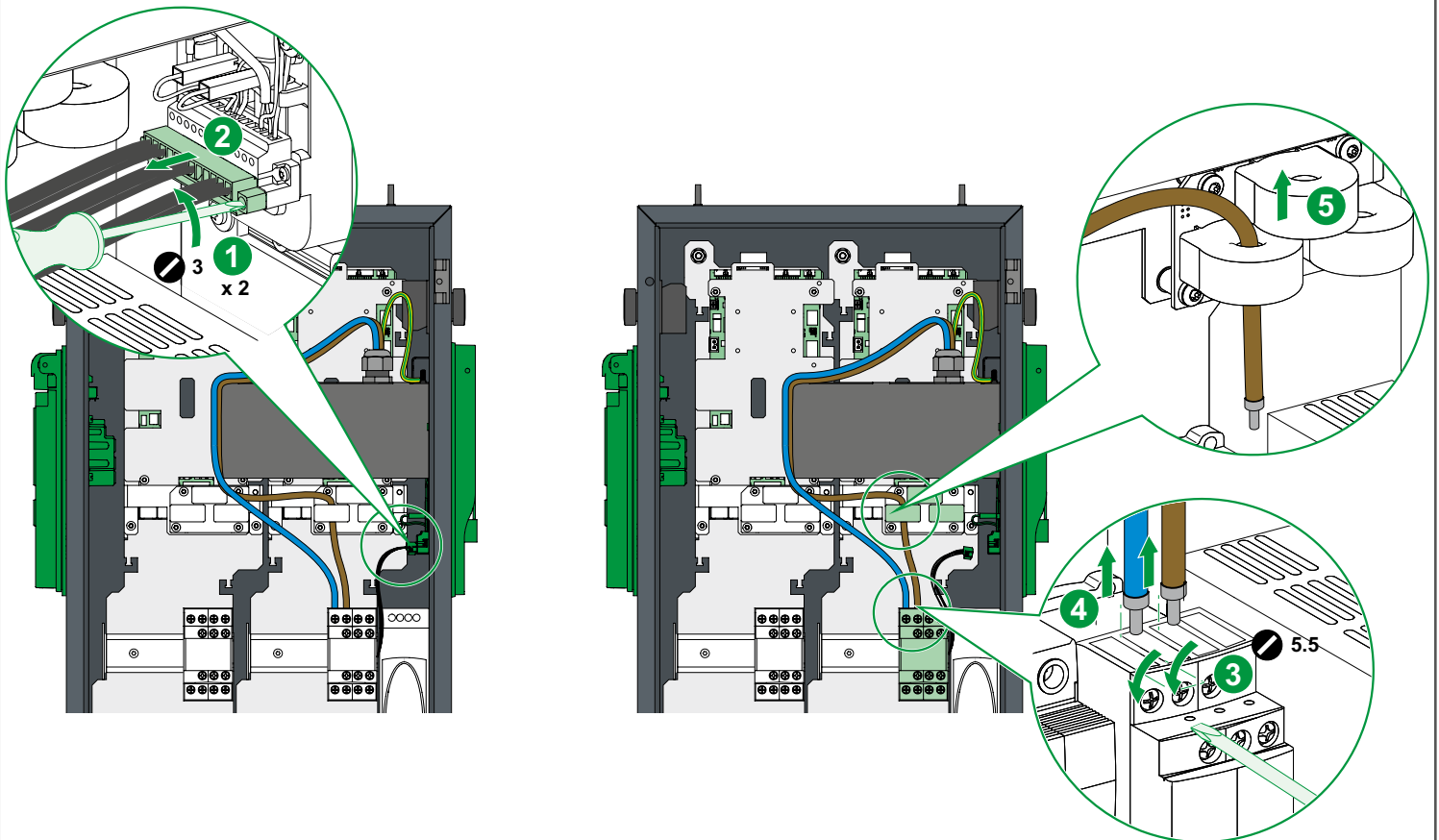


## 2 Removing the cover / Démontage de la coiffe / Desmontaje de la cubierta / Smontaggio del coperchio / Demontage der Abdeckhaube / Демонтаж защитного корпуса



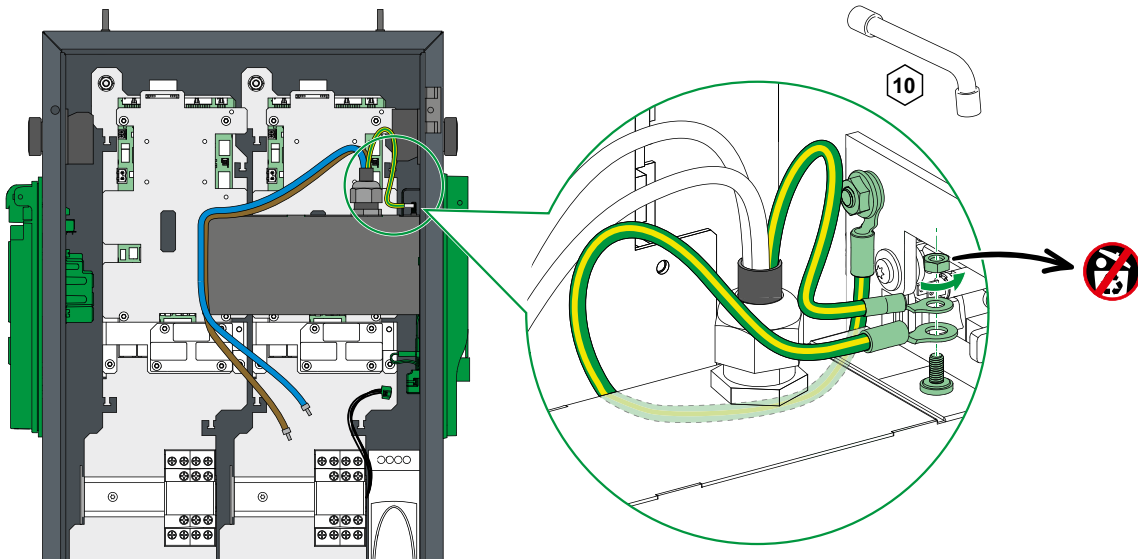
## 3 Removal of the domestic power socket box / Démontage du socle de prise domestique / Desmontaje de la toma de corriente doméstica / Smontaggio dello zoccolo della presa domestica / Demontage des Steckdosensockels / Демонтаж подрозетника местного энергообеспечения

3.1 Disconnection from the terminal block and power / Déconnexion du bloc de jonction et de la puissance / Desconexión de la caja de bornas y de la alimentación / Scollegamento del blocco di giunzione e della potenza / Trennen der Anschlussleiste und des Leistungsmoduls / Отключение от клеммной колодки и питания

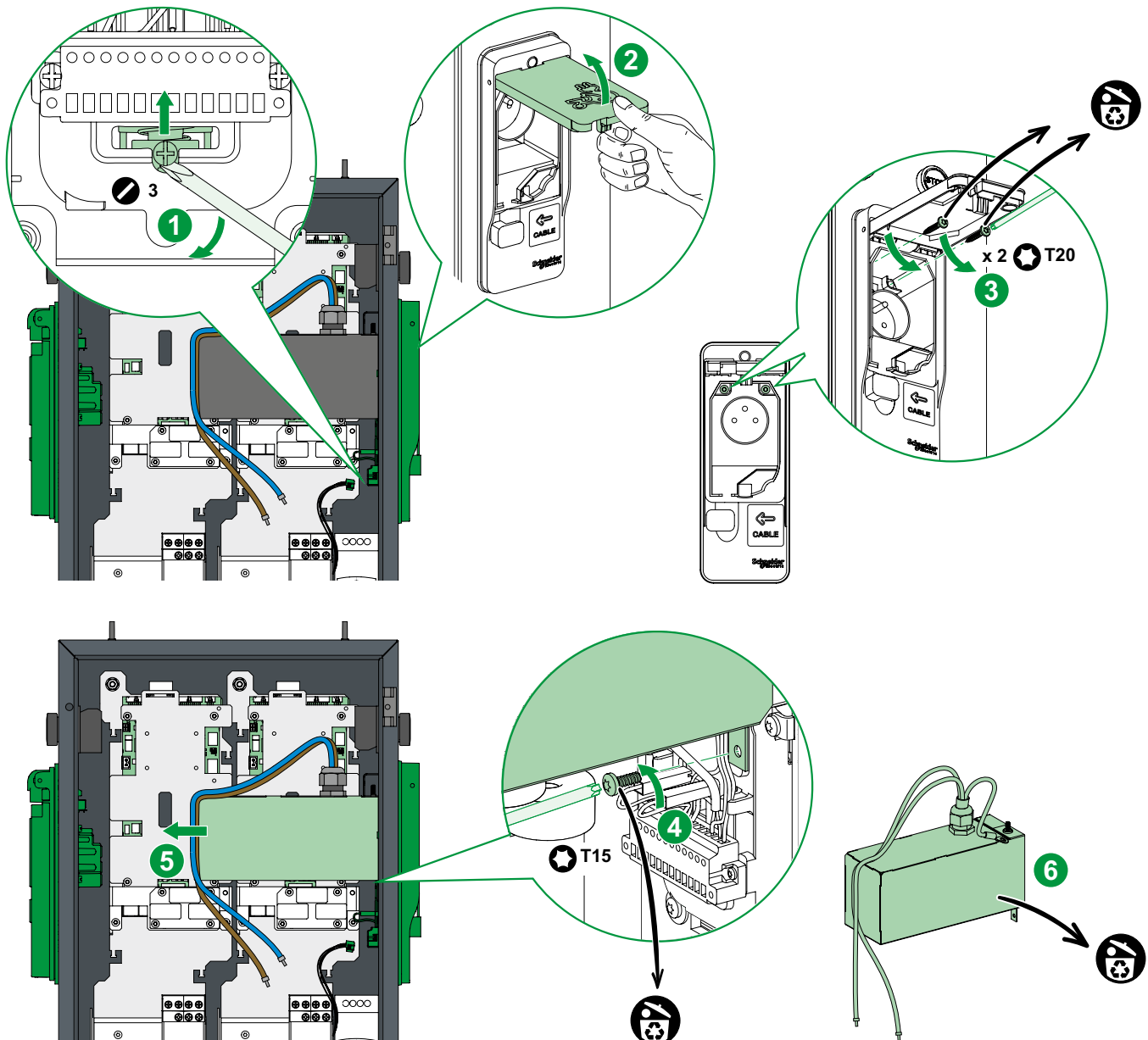


### 3 Removal of the domestic power socket box / Démontage du socle de prise domestique / Desmontaje de la toma de corriente doméstica / Smontaggio dello zoccolo della presa domestica / Demontage des Steckdosensockels / Демонтаж подрозетника местного энергообеспечения

#### 3.2 Disconnection from earth / Déconnexion de la terre / Desconexión de puesta a tierra / Scollegamento della messa a terra / Trennen des Erdanschlusses / Отключение заземления

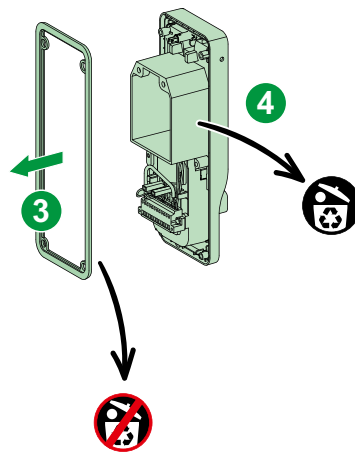
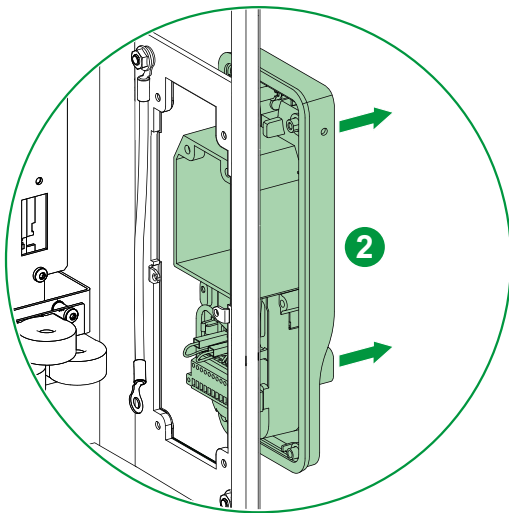
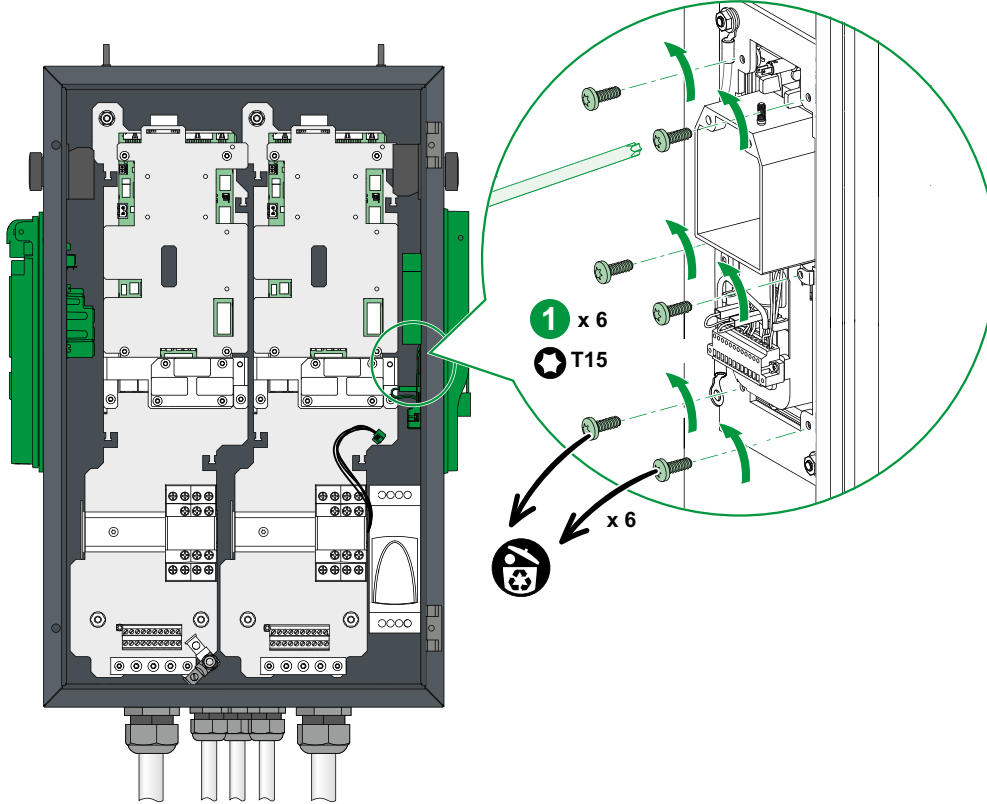


#### 3.3 Removal of the receptacle / Démontage du compartiment / Desmontaje de la caja eléctrica / Smontaggio dello scomparto / Demontage der Steckdosenaufnahme / Демонтаж розетки



### 3 Removal of the domestic power socket box / Démontage du socle de prise domestique / Desmontaje de la toma de corriente doméstica / Smontaggio dello zoccolo della presa domestica / Demontage des Steckdosensockels / Демонтаж подрозетника местного энергообеспечения

#### 3.4 Removal of the socket unit / Démontage du bloc prise / Desmontaje del bloque de la toma / Smontaggio del blocco presa / Demontage der Steckdoseneinheit / Демонтаж разъема



# 4 Installation of the domestic power socket box / Montage du socle de prise domestique / Montaje de la toma de corriente doméstica / Montaggio dello zoccolo della presa domestica / Montage des Steckdosensockels / Установка подрозетника местного энергообеспечения

## 4.1 Assembling the socket unit / Montage du bloc prise / Montaje del bloque de la toma / Montaggio del blocco presa / Montage der Steckdoseneinheit / Установка разъема

### AVIS / NOTICE / AVISO / AVVISO / HINWEIS / УВЕДОМЛЕНИЕ

#### RISK OF DAMAGING THE CHARGING STATION

- Correctly position the seal of the socket unit to ensure tightness.
- Correctly position all the wires to avoid damaging them.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

#### RISQUE D'ENDOMMAGEMENT DE LA BORNE

- Positionnez correctement le joint du bloc prise pour obtenir l'étanchéité.
- Positionnez correctement tous les fils afin de ne pas les endommager.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.

#### RIESGO DE DAÑOS EN EL TERMINAL

- Coloque correctamente el sello del bloque de la toma para asegurar su estanqueidad.
- Coloque correctamente todos los cables para evitar dañarlos.

Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse daños en el equipo.

#### RISCHIO DI DANNEGGIAMENTO DELLA STAZIONE DI RICARICA

- Posizionare correttamente il giunto del blocco presa per garantire la sigillatura.
- Posizionare correttamente tutti i fili per non danneggiarli.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

#### GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DER LADESTATION

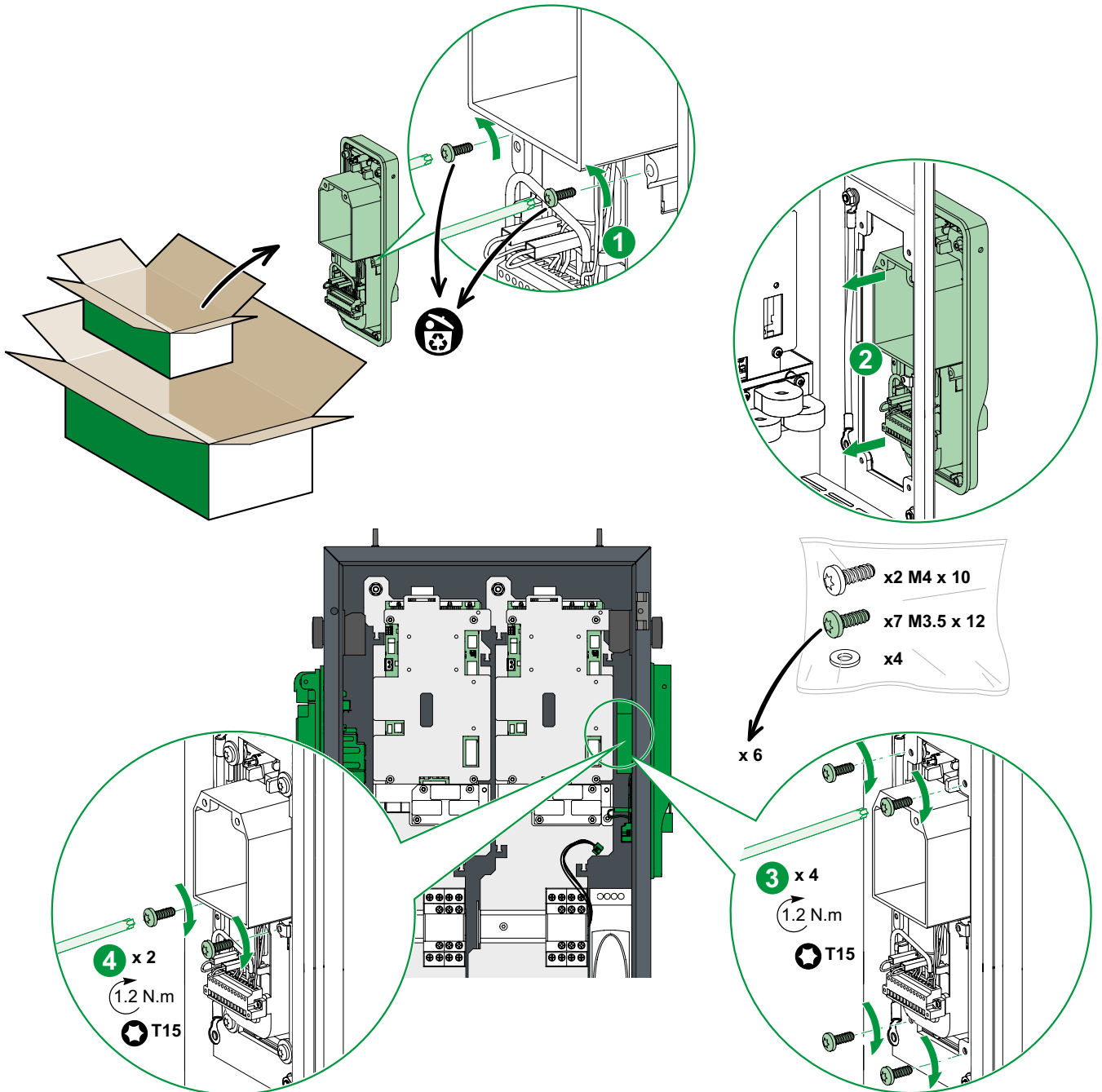
- Achten Sie auf eine ordnungsgemäße Positionierung der Dichtung der Steckdoseneinheit, damit deren Dichtigkeit gewährleistet ist.
- Achten Sie auf eine ordnungsgemäße Positionierung sämtlicher Kabel, damit diese nicht beschädigt werden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.

#### РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ ЗАРЯДНОЙ СТАНЦИИ

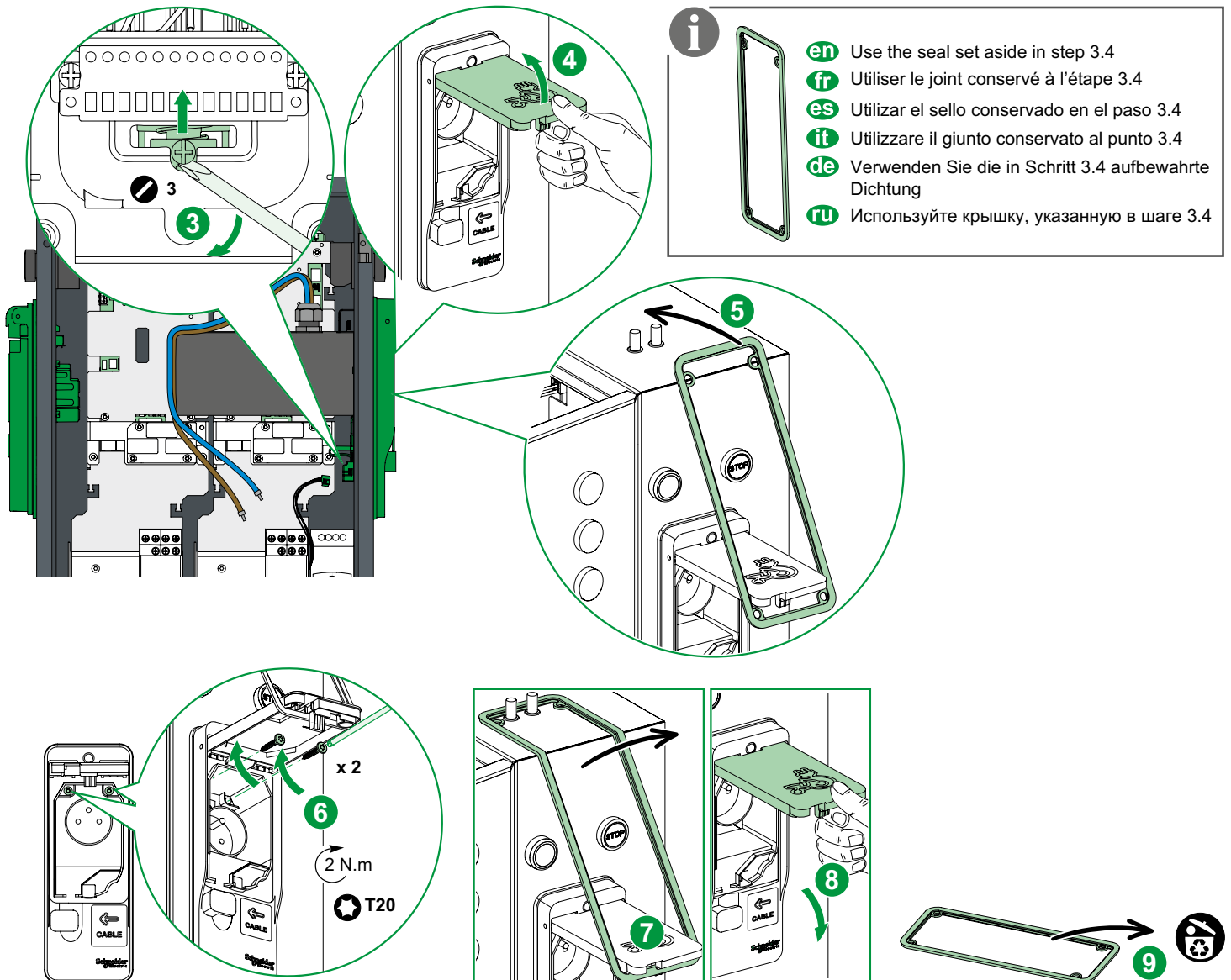
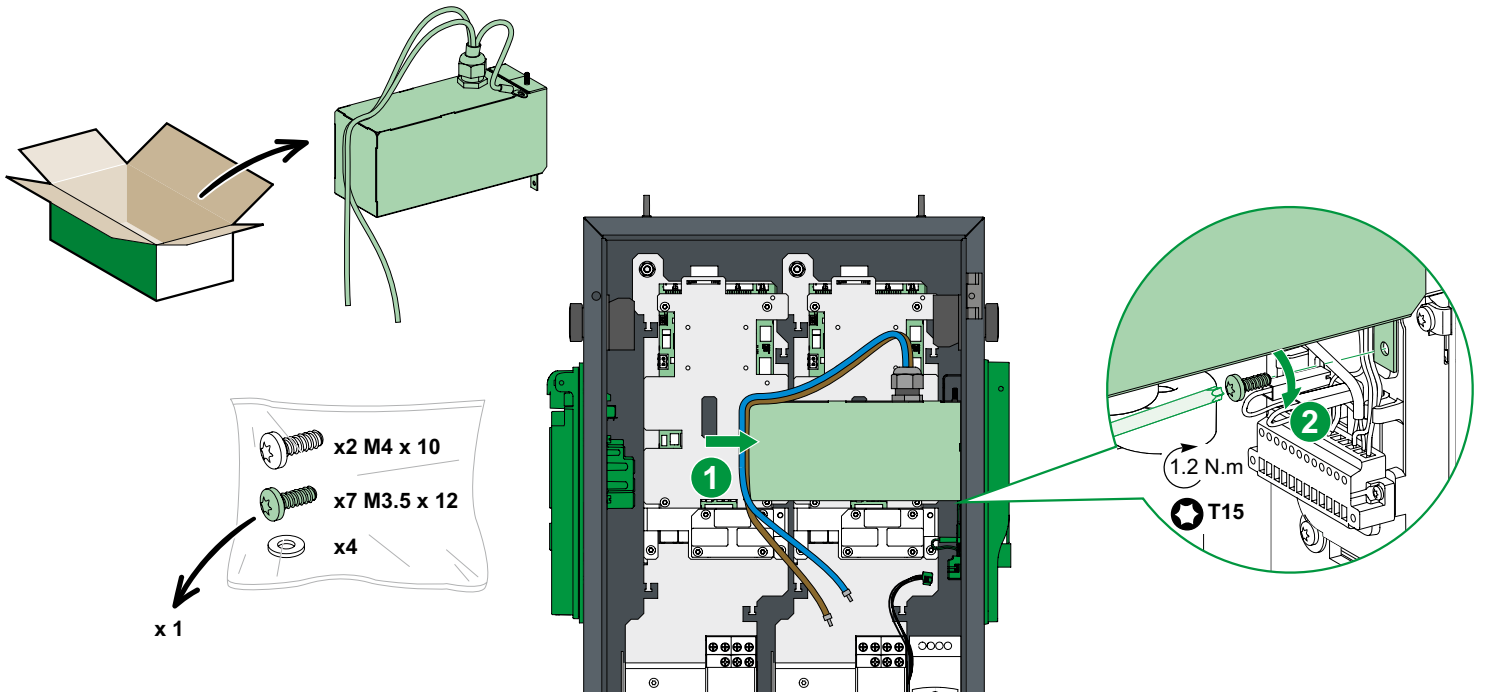
- Для обеспечения надежности крепления необходимо правильно установить крышку разъема.
- Во избежание повреждения кабелей следует правильно их разместить.

Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.



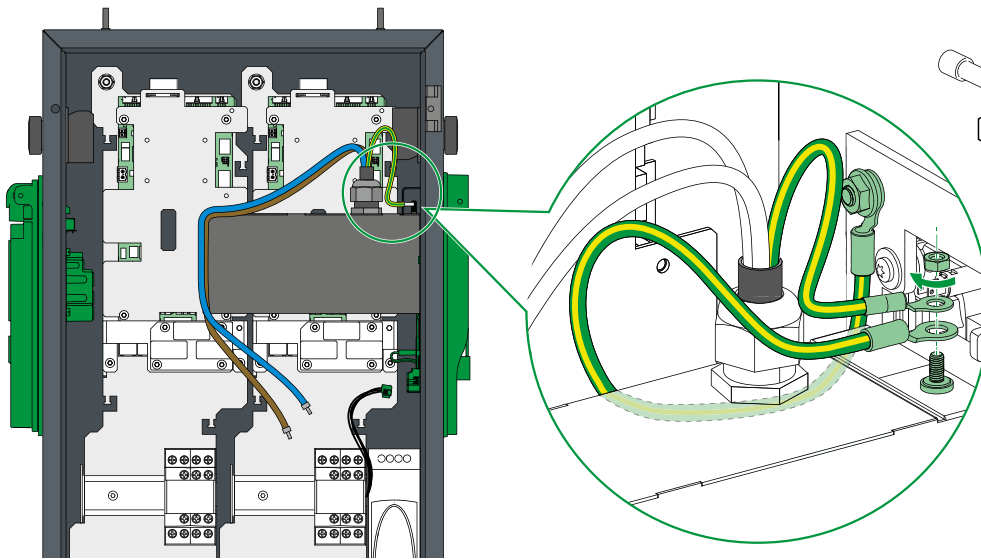
# 4 Installation of the domestic power socket box / Montage du socle de prise domestique / Montaje de la toma de corriente doméstica / Montaggio dello zoccolo della presa domestica / Montage des Steckdosensockels / Установка подрозетника местного энергообеспечения

## 4.2 Installation of the socket receptacle / Montage du compartiment prise / Montaje de la caja eléctrica de la toma / Montaggio dello scomparto presa / Montage der Steckdosenaufnahme / Установка гнезда розетки



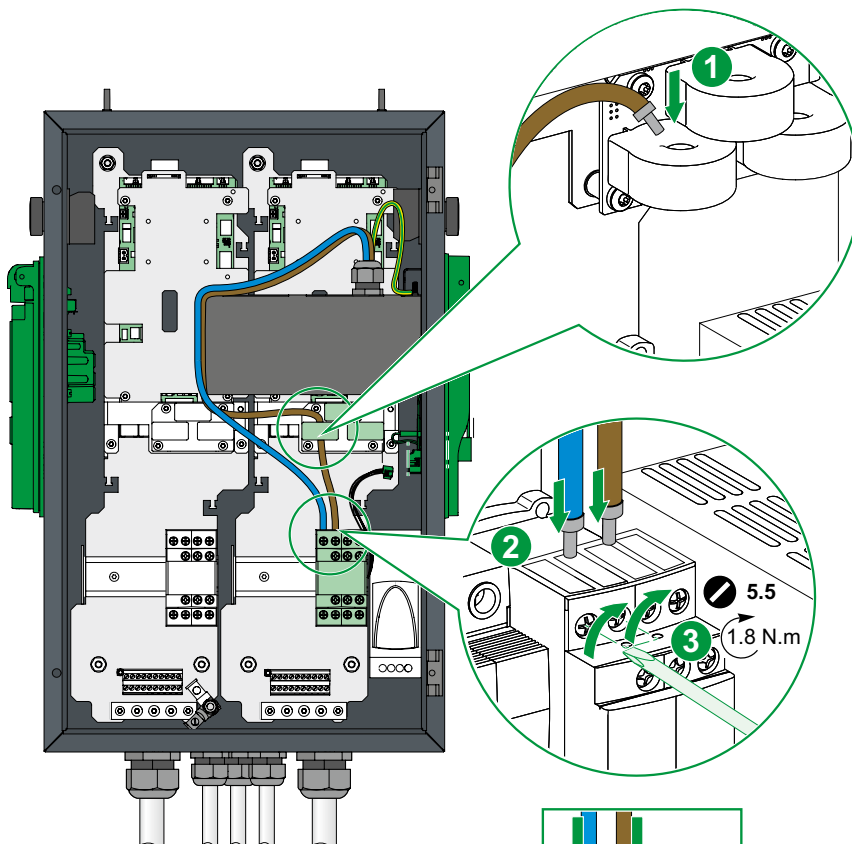
# 4 Installation of the domestic power socket box / Montage du socle de prise domestique / Montaje de la toma de corriente doméstica / Montaggio dello zoccolo della presa domestica / Montage des Steckdosensockels / Установка подрозетника местного энергообеспечения

## 4.3 Connection to earth / Connexion de la terre / Conexión de puesta a tierra / Collegamento della messa a terra / Verbinden des Erdanschlusses / Подключение заземления

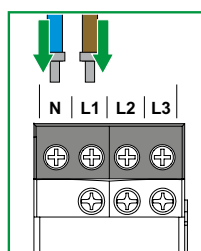


- en** Use the nut set aside in step 3.2
- fr** Utiliser l'écrou conservé à l'étape 3.2
- es** Utilizar la tuerca conservada en el paso 3.2
- it** Utilizzare il dado conservato al punto 3.2
- de** Verwenden Sie die in Schritt 3.2 aufbewahrte Mutter
- ru** Используйте гайку, указанную в шаге 3.2

## 4.4 Connection to power / Connexion de la puissance / Conexión de la alimentación / Collegamento della potenza / Anschließen des Leistungsmoduls / Подключение к источнику питания



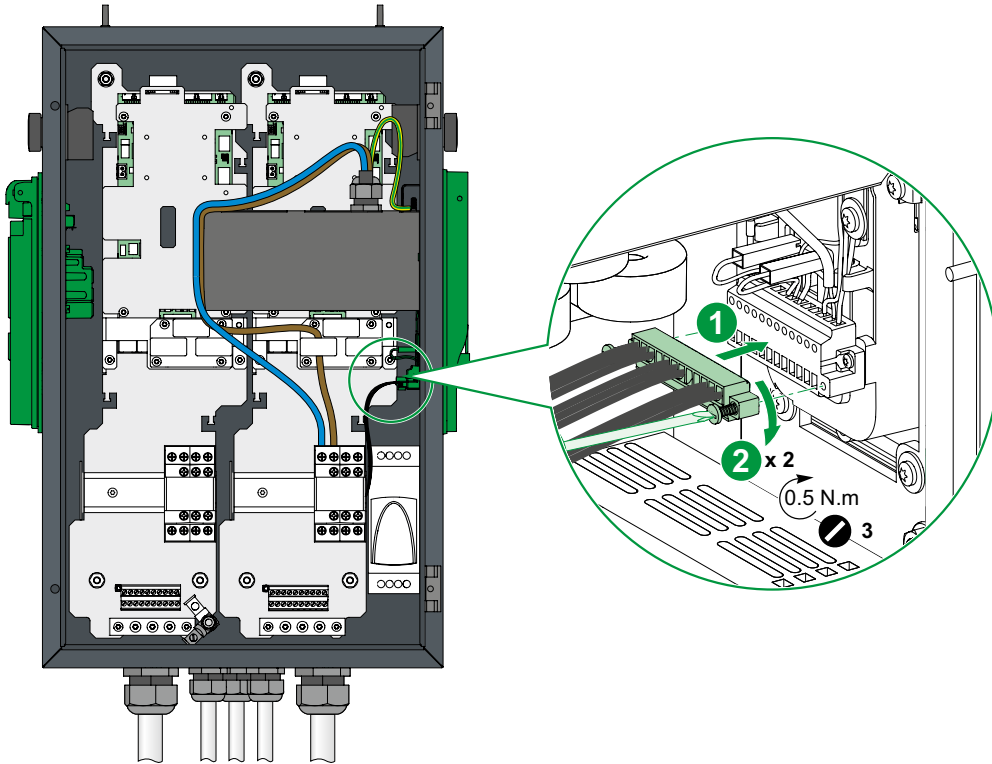
- en** Brown cable
- fr** Câble marron
- es** Cable marrón
- it** Cavo marrone
- de** Braunes Kabel
- ru** Коричневый кабель





# 4 Installation of the domestic power socket box / Montage du socle de prise domestique / Montaje de la toma de corriente doméstica / Montaggio dello zoccolo della presa domestica / Montage des Steckdosensockels / Установка подрозетника местного энергообеспечения

## 4.5 Connection to the terminal block / Connexion du bloc de jonction / Conexión a la caja de bornas / Collegamento del blocco di giunzione / Verbinden der Anschlussleiste / Подключение к клеммной колодке



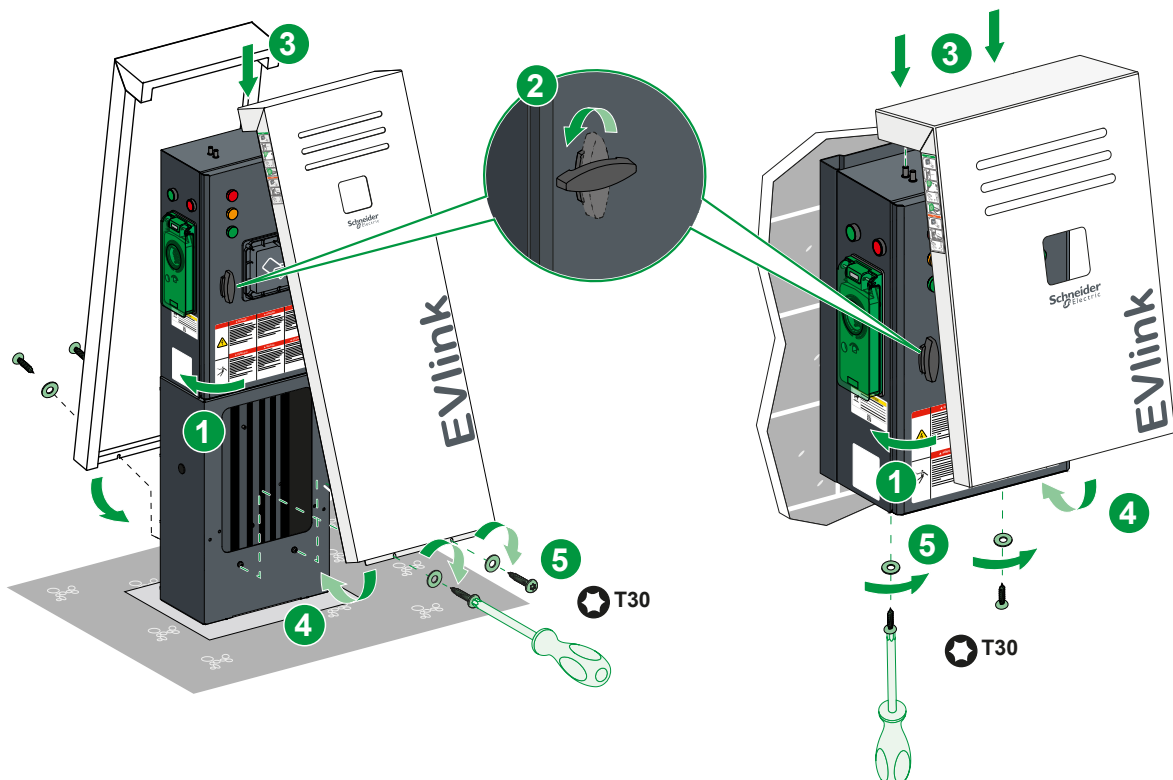
# 5 Montage de la coiffe / Fitting the cover / Montaje de la cubierta / Montaggio del coperchio / Anbringung der Abdeckhaube / Установка крышки

## ⚠️ DANGER / DANGER / PELIGRO / PERICOLO / GEFAHR / ОПАСНОСТЬ

<p><b>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH</b> Remove all debris present in the box. <b>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</b></p>	<p><b>RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE</b> Retirez tous les débris présents dans le coffret. <b>Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.</b></p>	<p><b>RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO DE ARCO ELECTRICO</b> Retire todos los desechos presentes en la caja. <b>Si no se siguen estas instrucciones, pueden producirse lesiones graves e incluso mortales.</b></p>
<p><b>PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, ESPLOSIONI O SCARICHE ELETTROSTATICHE</b> Eliminare tutti i residui presenti nella scatola. <b>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà il decesso o lesioni gravi.</b></p>	<p><b>GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS</b> Entfernen Sie sämtliche Abfälle aus dem Gehäuse. <b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann schwerwiegende Körperverletzung oder Tod zur Folge haben.</b></p>	<p><b>ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИ ДУГИ</b> Удалите из коробки весь мусор. <b>Несоблюдение этих указаний приведет к смерти или серьезным травмам.</b></p>

## ⚠️ CAUTION / ATTENTION / ATENCIÓN / ATTENZIONE / VORSICHT / ВНИМАНИЕ

<p><b>RISK OF BURNS</b> Fit the covers to avoid burns when touching the surface of the enclosure. <b>Failure to follow these instructions could cause injury or material damage.</b></p>	<p><b>RISQUE DE BRÛLURE</b> Montez les coiffes pour éviter qu'une personne ne se brûle en touchant le haut du coffret. <b>Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.</b></p>	<p><b>RIESGO DE SUFRIR QUEMADURAS</b> Fije las cubiertas para evitar sufrir posibles quemaduras al tocar la superficie de la carcasa. <b>Si no se siguen estas instrucciones, podrían producirse lesiones o daños materiales.</b></p>
<p><b>RISCHIO DI USTIONI</b> Montare le coperture per evitare di ustionarsi al contatto con la superficie del cabinet. <b>Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può provocare lesioni o danni materiali.</b></p>	<p><b>VERBRENNUNGSGEFAHR</b> Bringen Sie die Abdeckungen an, um beim Berühren der Gehäuseoberfläche Verbrennungen zu vermeiden. <b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Körperverletzung oder Materialschaden zur Folge haben.</b></p>	<p><b>ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ</b> Во избежание перегрева поверхности корпуса поднимите крышки. <b>Несоблюдение данных инструкций может привести к травмам или материальному ущербу.</b></p>



6.1 Testing the power tripping auxiliary (MNx) / Test de l'auxiliaire de déclenchement à manque de tension (MNx) / Prueba del auxiliar de disparo por corte de tensión (MNx) / Test dell'ausiliario di arresto alimentazione (MNx) / Befestigung der Kabelstutzen / Затяжка кабельных муфт

**⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / PERICOLO / GEFAHR / ОПАСНОСТЬ**

**HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH**

- Test the power tripping auxiliary (MNx).
  - Wear suitable personal protective equipment (PPE) and follow all safety procedures.
- Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

**RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE**

- Réalisez le test de l'auxiliaire de déclenchement à manque de tension (MNx).
  - Portez des équipements de protection individuelle (EPI) adaptés et respectez les procédures de sécurité.
- Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**

**RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO DE ARCO ELÉCTRICO**

- Pruebe el auxiliar de disparo por corte de tensión (MNx).
  - Utilice un equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga todos los procedimientos de seguridad.
- Si no se siguen estas instrucciones, pueden producirse lesiones graves e incluso mortales.**

**PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, ESPLOSIONI O SCARICHE ELETTROSTATICHE**

- Test dell'ausiliario di arresto alimentazione (MNx).
  - Indossare protezioni idonee e attenersi a tutte le procedure di sicurezza.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà il decesso o lesioni gravi.**

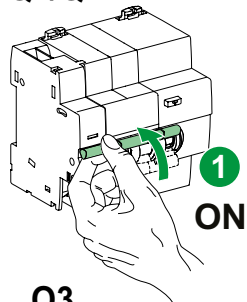
**GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS**

- Überprüfen Sie die Hilfsvorrichtung zur MNx-Steuerung.
  - Tragen Sie eine geeignete persönliche Schutzausrüstung (PPE) und halten Sie sich an alle geltenden Arbeitsverfahren zur Gewährleistung der Sicherheit.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann schwerwiegende Körperverletzung oder Tod zur Folge haben.**

**ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИ ДУГИ**

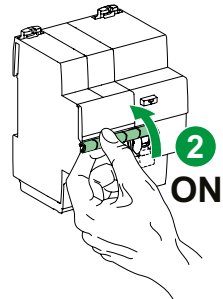
- Проверка вспомогательного прерывателя питания (MNx).
  - Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности.
- Несоблюдение этих указаний приведет к смерти или серьезным травмам.**

Q1/Q2

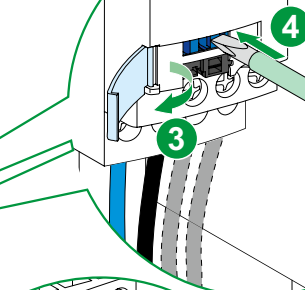
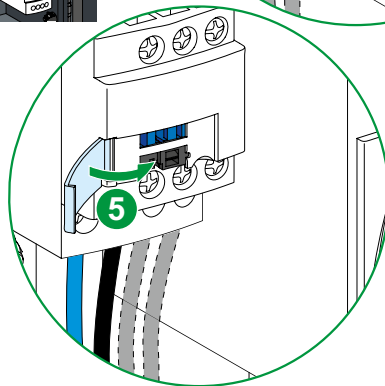
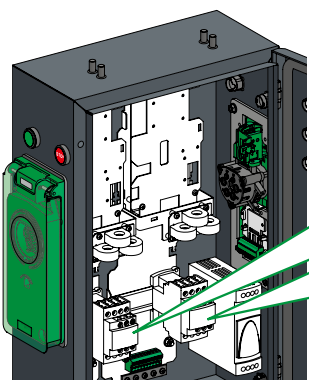


1  
ON

Q3

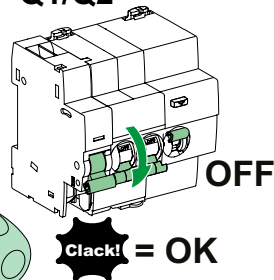


2  
ON



1000 V

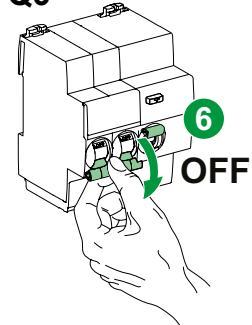
Q1/Q2



OFF

Click! = OK

Q3



6  
OFF

**en** Refer to wiring diagrams NHA81498

**fr** Se reporter aux schémas électriques NHA81498

**es** Consulte los diagramas de cableado NHA81498

**it** Consultare lo schema di cablaggio NHA81498

**de** Siehe die Verdrahtungspläne NHA81498.

**ru** См. электромонтажные схемы NHA81498

## 6.2 Residual-current protection test / Test de la protection différentielle / Prueba de la protección diferencial / Test della protezione differenziale / Prüfung des FI-Schutzes / Испытание дифференциальной защиты

**en** The residual-current protection device must be tested regularly in line with applicable maintenance regulations. The dedicated residual-current protection device for the charging station must be in the engaged position.

**it** Il dispositivo di protezione differenziale deve essere testato regolarmente in osservanza delle normative di manutenzione in vigore. Il dispositivo di protezione differenziale dedicato alla stazione di ricarica deve essere attivato.

**fr** Le fonctionnement de la protection différentielle doit être testé périodiquement conformément aux réglementations de maintenance en vigueur. La protection différentielle dédiée à la borne de charge doit être en position enclenchée.

**de** Die FI-Schalter müssen regelmäßig in Anlehnung an die geltenden Wartungsvorschriften geprüft werden. Für diesen Test müssen zunächst die FI-Schalter der Ladestation aktiviert werden.

**es** El dispositivo de protección diferencial se debe probar periódicamente según las normativas de mantenimiento aplicables. El dispositivo de protección diferencial dedicado para la estación de carga debe estar en la posición activada.

**ru** Устройство дифференциальной защиты необходимо регулярно тестировать в соответствии с применимыми нормативами технического обслуживания. Выделенное устройство дифференциальной защиты зарядной станции должно быть во включенном положении.

**⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / PERICOLO / GEFAHR / ОПАСНОСТЬ**

**HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH**

- Press the test button (marked "T") on the front of the residual-current protection device regularly.
- If the residual-current protection device does not trip, contact your electrical installer immediately.

**Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

**RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE**

- Appuyez périodiquement sur le bouton test (marqué "T") en face avant de la protection différentielle.
- Si la protection différentielle ne déclenche pas, contactez immédiatement votre électricien installateur.

**Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**

**RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO DE ARCO ELECTRICO**

- Pulse periódicamente el botón de prueba (marca "T") de la parte frontal del dispositivo de protección diferencial.
- Si el dispositivo de protección diferencial no se dispara, póngase en contacto con su instalador eléctrico de inmediato.

**Si no se siguen estas instrucciones, pueden producirse lesiones graves e incluso mortales.**

**PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, ESPLOSIONI O SCARICHE ELETTROSTATICHE**

- Premere periodicamente il pulsante di test (indicato con una "T") nella parte anteriore del dispositivo di protezione differenziale.
- Se il dispositivo di protezione differenziale non interviene, contattare subito il proprio elettricista.

**Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà il decesso o lesioni gravi.**

**GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS**

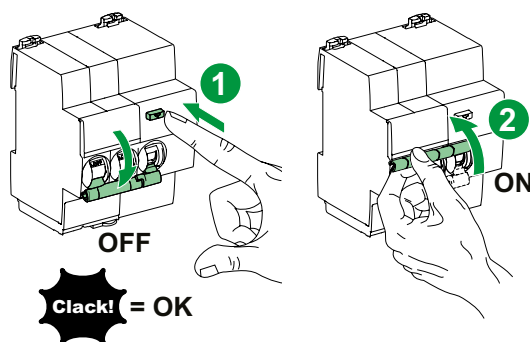
- Drücken Sie regelmäßig die Prüftaste (mit „T“ für „Test“ gekennzeichnet) an der Frontseite der jedes FI-Schalters.
- Wenn der FI-Schalter dadurch nicht ausgelöst wird, wenden Sie sich sofort an Ihren Elektroinstallateur.

**Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann schwerwiegende Körperverletzung oder Tod zur Folge haben.**

**ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИ ДУГИ**

- Регулярно нажимайте кнопку тестирования (помеченную «Т») на передней части устройства дифференциальной защиты.
- Если устройство дифференциальной защиты не срабатывает, немедленно обратитесь к организации, производившей монтаж электрооборудования.

**Несоблюдение этих указаний приведет к смерти или серьезным травмам.**



## 6.3 Testing the station / Test de la borne / Prueba de la estación / Test della stazione / Prüfung der Ladestation / Тестирование станции

- en** After switching on the station, wait 30 seconds - 1 minute for the station to be operational. No indicator lights come on before this time. Check that the station operates correctly with vehicle simulator reference NCA93100 and guide HRB17188. This guide can be used to perform the elementary tests on the station. Before performing advanced tests on the station, the installer must take a training course dedicated to the electric vehicle simulator.
- fr** Après une mise sous tension de la borne, attendre 30 secondes à 1 minute pour que la borne soit opérationnelle. Avant ce temps, aucun voyant n'est allumé. Vérifiez le fonctionnement de la borne avec le simulateur de véhicule référence NCA93100 et la notice HRB17188. Cette notice permet de réaliser les tests élémentaires de la borne. Pour effectuer les tests avancés de la borne, il est obligatoire que le metteur en oeuvre suive une formation dédiée au simulateur de véhicule électrique.
- es** Después de encender la estación, espere de 30 segundos a 1 minuto para que la estación esté operativa. Ningún indicador luminoso se encenderá antes de ese tiempo. Compruebe que la estación funciona correctamente con la referencia NCA93100 del simulador de vehículos y con la guía HRB17188. Esta guía se puede utilizar para realizar las pruebas elementales en la estación. Antes de realizar las pruebas avanzadas de la estación, el instalador deberá asistir a un curso sobre el simulador de vehículos eléctricos.
- it** Dopo l'accensione, sarà necessario attendere 30 secondi - 1 minuto prima che la stazione sia operativa. Nessuna spia indicatrice si accenderà prima. Verificare che la stazione funzioni correttamente con il simulatore di veicolo codice NCA93100 e guida HRB17188. Questa guida può essere utilizzata per eseguire i test di base sulla stazione. Prima di svolgere test avanzati sulla stazione, l'installatore deve seguire un corso di formazione dedicato al simulatore del veicolo elettrico.
- de** Warten Sie nach dem Einschalten der Station 30 Sekunden bis 1 Minute, bis die Station betriebsbereit ist. Bis dahin schalten sich keine Meldeleuchten ein. Ziehen Sie zur Prüfung des ordnungsgemäßen Betriebs der Ladestation den Elektrofahrzeug-Simulator mit der Referenz NCA93100 und die Anleitung HRB17188 heran. Diese Anleitung enthält Anweisungen zur Durchführung einiger Basistests mit der Ladestation. Vor der Durchführung weiterführender Tests mit der Ladestation muss der Installateur an einer speziellen Schulung zum Elektrofahrzeugsimulator teilnehmen.
- ru** После включения станции подождите 30 секунд — 1 минуту, пока станция не подготовится к работе. До истечения этого времени светоиндикаторы не загорятся. Убедитесь, что станция работает правильно, воспользовавшись имитатором электромобиля поз. NCA93100 и руководством HRB17188. Данное руководство можно использовать для проведения элементарных тестов станции. Перед проведением более сложных тестов монтажник должен прослушать учебный курс по соответствующему имитатору электромобиля.

# 7 Recycling packaging / Recyclage des emballages / Reciclado del embalaje / Riciclaggio degli imballaggi / Recycling-Verpackung / Переработка упаковки

**en** The packaging materials from this equipment can be recycled. Please help protect the environment by recycling them in appropriate containers.  
Thank you for playing your part in protecting the environment.

**it** I materiali dell'imballaggio dell'apparecchiatura sono riciclabili. È importante contribuire a proteggere l'ambiente smaltendoli negli appositi contenitori.  
Ognuno può fare la propria parte nella difesa dell'ambiente.

**fr** Les matériaux d'emballage de cet appareil sont recyclables. Participez à leur recyclage et contribuez ainsi à la protection de l'environnement en les déposant dans les conteneurs prévus à cet effet.  
Nous vous remercions pour votre collaboration à la protection de l'environnement.

**de** Das Verpackungsmaterial dieses Geräts kann wiederverwertet werden. Schützen Sie die Umwelt und entsorgen Sie diese Teile in den zutreffenden Containern. Wir bedanken uns für Ihren Beitrag zum Umweltschutz!

**es** Los materiales del embalaje de este equipo se pueden reciclar. Ayude a proteger el medio ambiente reciclándolos en los contenedores adecuados.  
Gracias por colaborar en la protección del medio ambiente.

**ru** Упаковочные материалы данного оборудования можно утилизировать для вторичной переработки. Помогите защитить окружающую среду, утилизировав их в соответствующих контейнерах.  
Спасибо, что принимаете участие в защите окружающей среды.



**Schneider Electric Industries SAS**  
35, rue Joseph Monier  
CS 30323  
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex  
[www.schneider-electric.com](http://www.schneider-electric.com)

EAV71205-01

© 2016 Schneider Electric - All rights reserved.

Уполномоченный  
поставщик в РФ:  
АО "Шнейдер Электрик"  
Адрес:  
127018, г. Москва, ул.  
Двинцев, д.12, корп.1,  
тел. +7 (495)777 99 88,  
факс: +7 (495)777 99 94, 8-800-200-6446  
[www.schneider-electric.ru](http://www.schneider-electric.ru)

